

Una aproximación a las ciudades del saber en el desierto a través del documental *Kitab*

Nuria Lon Roca¹

Recibido: ???

Resumen. Las ciudades de Chinguetti y Ouadane son fundamentales tanto en clave documental como social e identitario. En el presente estudio se quiere poner en valor a través del documental de Xavi Herrero, *Kitab* (2017), la vinculación que la población local mantiene con estos documentos ancestrales. Estos textos están considerados, dentro del imaginario colectivo, como un patrimonio de valor incalculable que tienen por obligación preservar y transmitir a las nuevas generaciones con el fin de que perdure en el tiempo su existencia y sabiduría. En definitiva, las bibliotecas del desierto suponen un vasta y heterogénea colección de manuscritos que ponen en valor la rica diversidad cultural que impera en la región.

Palabras clave: Cine; Documentación; Manuscritos; Mauritania; Chinguetti; Ouadane.

Sumario. 1. Introducción. 2. Mauritania: riqueza cultural a través de los manuscritos árabes. 3. *Kitab* (2017): un documental sobre los saberes del desierto. 3.1. Identidad e imaginario colectivo. 3.2. Conservación y preservación de las obras documentales. 4. Difusión de los manuscritos. 5. Conclusiones. Referencias bibliográficas

Cómo citar: Lon Roca, N. (2021). Una aproximación a las ciudades del saber en el desierto a través del documental *Kitab*. *Cuadernos de Documentación Multimedia*, 33, e88955. <https://dx.doi.org/10.5209/cdmu.88955>

1. Introducción

Mientras los nómadas y eruditos efectuaban sus travesías, los testimonios materiales que se quedaron en las ciudades de Chinguetti y Ouadane conforman un patrimonio documental incalculable. Es imposible no reconocer en los manuscritos “las especificidades culturales y sociales de un país que se encuentra entre el Magreb y el África subsahariana y que ha tratado de definir su identidad política y cultural” (Cardeira, 2006: 370).

Para poder comprender en su totalidad la importancia que tienen las ciudades de Ouadane y Chinguetti a nivel cultural, en general, y a nivel documental, específicamente, es necesario que se lleve a cabo una aproximación temporal y geográfica, abordado desde un marco histórico y sociológico. Ambas ciudades se encuentran ligadas a la actividad caravanera tradicional que influyó en sus legados documentales. Estas ciudades de saber se encuentran hoy alejadas de las actuales vías de comunicación y, por ende, tienen el peligro de desaparecer ante el avance de la arena y con ellas su saber.

“La importancia e interés de los manuscritos árabes no se limita a la historia nacional de Mauritania y al hecho de que esos manuscritos arrojan luz sobre la penetración del Islam en el África Occidental” (Fierro, 1991: 207). En este sentido, su importancia radica en que muestra “la conexión con la actividad intelectual llevada a cabo en la Península Ibérica cuando una par-

te de ella se llamaba Al-Ándalus” (Fierro, 1991: 207). Entre los nombres propios que se pueden encontrar entre los manuscritos se encuentran pensadores andalusíes como Muhammad Ibn Rušd, Ibn Abī Yamra o Ibn Abī Hātim.

En el presente artículo se busca llevar a cabo una aproximación histórica, documental y cinematográfica a estas ciudades del saber. Los manuscritos constituyen una identidad comunitaria total que se evidencia con la participación y la movilización de la sociedad local. Estas bibliotecas cumplen un papel fundamental para la preservación del conocimiento ancestral así como dinamizadoras de la cultura local ya que son testimonios de la historia e identidad de la región del Sáhara Occidental.

De esta manera el objetivo general del artículo es, por medio del documental *Kitab* (2017), de Xavi Herrero, determinar en qué grado los manuscritos de las bibliotecas de Chinguetti y Ouadane suponen un elemento fundamental para la construcción de la identidad de la población local. Por un lado, se busca analizar de qué manera se plantea en el documental el sentimiento de pertenencia en relación con los documentos, ya que estos suponen la representación de la sociedad. Por otro lado, se estudia el relato audiovisual que *Kitab* propone al espectador en torno a la necesidad de consolidar las identidades colectivas a través de la puesta en valor y conservación de los manuscritos.

¹ Universidad de Zaragoza

2. Mauritania: riqueza cultural a través de los manuscritos árabes

Actualmente, las ciudades de Chinguetti y Ouadane están reconocidas en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO por ser un testimonio único de la cultura nómada. Asimismo, hay que tener en cuenta que no solo son ciudades históricas sino que también deben entenderse como ciudades vivas al tratarse de un ejemplo extraordinario de conservación documental actual. Asimismo, hay que analizar los documentos como un medio “para fijar la memoria, quizá con un valor simbólico en sociedades donde pervive un sentimiento nómada” (Moreno Adán, 2019: 53)

El contenido de los manuscritos que hay en las bibliotecas de Ouadane y Chinguetti es muy variado. Se compone, principalmente, de comentarios coránicos, libros del Corán, biografías del Profeta, gramática, lengua, historia y de Al-Ándalus.

En el año 2016 Cooperación Española inició un proyecto de digitalización del patrimonio documental en Mauritania. El Proyecto de “Apoyo a la digitalización y difusión de manuscritos de Chinguetti” buscaba poner en valor el patrimonio de la ciudad así como llevar a cabo actividades que promovieran su difusión. Además, en Ouadane se han llevado a cabo acciones con las que poner en valor su patrimonio y dinamizar el turismo de la zona.

Asimismo, las nuevas tecnologías están posibilitando la digitalización de los manuscritos así como la protección de los bienes culturales y la formación de la población local en cuestiones museísticas y arqueológicas. Por último, se debe tener en cuenta el trabajo desarrollado por España “a través de los apoyos a las bibliotecas familiares de Chinguetti, la formación en el marco de las industrias culturales desarrollada por ACERCA² o el proyecto sobre el tráfico de bienes culturales financiado por el Fondo España-UNESCO” (Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, 2023: 8).

Es importante tener en cuenta que las bibliotecas de la región de Chinguetti y Ouadane son un legado que tiene una importante carga emotiva y “aunque el contenido de estos libros no está suficientemente explorado, aporta ya conocimiento sobre la historia de estas comunidades” (Colmenares Fernández, Moreno Adán, & Peña López, 2021: 27).

a. Ouadane

La ciudad de Ouadane contaba, y cuenta, con una ubicación estratégica “entre el norte africano y las ricas tierras del sur, y en el camino hacia Tombuctú, lo que favorecería su progresivo desarrollo social y economi-

2 Las bibliotecas a las cuales estaba dirigido el Programa ACERCA en relación con la conservación preventiva y a la digitalización de los documentos son las siguientes: Ehel Al Kettab, Ehel Med El hadj, Ehel Saleh, Ehel Saleh, Ehel Abidin Sidi, Ehel Ahmed ould Hamed, Ehel Dahi, Ehel Yaya Baya, Ehel Idy, Ehel Molay Zeine Abdarrahmane, Ehel Ahmed Cherif, Ehel Fadel y Ehel Ebnou Ataa Allh (Colmenares Fernández, Moreno Adán, & Peña López, 2021: 28).

co como lugar de intercambio” (Colmenares Fernández, Moreno Adán, & Peña López, 2021: 13). Fundada en 1142 por tres familias, la ciudad ha sido un referente en la enseñanza ya que “desde siempre los alumnos de la escuela coránica han venido aquí para aprender a leer el árabe, sin embargo muchos de los libros se han perdido por las filtraciones de agua cuando llueve” afirma Said al Islam. La población local es consciente que tiene un papel activo como guardiana del patrimonio existente en la zona y la conservación del mismo forma parte de las actividades cotidianas, tal y como muestra el director en el audiovisual.

La Cooperación Española, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo (AECID) “está comprometida a respaldar los esfuerzos [del Ministerio de Cultura Mauritano y la Fundación Nacional para la Salvaguarda de las Ciudades Antiguas (FNSVA³)], incidiendo en la participación y la implicación de las familias en la conservación y difusión de este patrimonio tan especial” (Colmenares Fernández, Moreno Adán, & Peña López, 2021: 27)

“Cada generación tiene la obligación de conservar sus manuscritos y que el conocimiento tan variado y rico que está entre sus hojas no se pierda, de forma que los niños puedan seguir educándose y disfrutando de su conocimiento⁴” afirma mohamed, propietario de una de las bibliotecas familiares de Ouadane.

En el documental *Kitab* se entrevista al propietario de la principal biblioteca de Ouadane quien lleva un registro riguroso de los libros que esta contiene. De esta manera, el audiovisual pone en valor el cuidado y profesionalidad con el que los propietarios tratan su patrimonio documental. En el registro se incluye el nombre identificativo del manuscrito, título, autor, número de páginas así como aspectos de tipo más documental como la calidad del libro, el grueso, ancho y largo de la hoja además del estilo y la calidad de la caligrafía que compone el texto.

b. Chinguetti

En el corazón del Sáhara, la ciudad de Chinguetti fue en su momento la ciudad cultural del desierto. Fundada en 1264 se convirtió en un cruce de caminos que favorecerían la consolidación de un patrimonio histórico cultural de referencia.

Debido a la importante cantidad de bibliotecas y textos que en la ciudad se albergan, Chinguetti es conocida como ‘La Sorbona del desierto’, por la gran riqueza cultural de los manuscritos que poseen y, junto con Ouadane, ‘La ciudad de las bibliotecas’. La ciudad

3 Con la creación de esta medida se buscaba proteger el patrimonio cultural de Ouadane, Chinguetti, Tichitt y Oualata. Para poder conservar y preservar los manuscritos se otorgaron equipos tecnológicos con los cuales poder digitalizar y difundir el patrimonio en cuestión. En esta misma línea, la AECID también participó en el proyecto a través del ya mencionado Programa ACERCA.

4 En el contexto cultural del Sáhara de Mauritania otrora existía la figura colectiva encargada de los libros y de la enseñanza de la sabiduría contenida en estos. En la actualidad todavía existe un respeto “a los hombres que guardan el saber y son conocidos en la comunidad como los eruditos” (Moreno Adán, 2019: 54).

se encuentra en una posición clave para los viajeros que cruzan el desierto, tanto en el pasado, ya que era paso del comercio transahariano, como en la actualidad⁵.

En la ciudad de Chinguetti, tal y como se pone en valor en el audiovisual *Kitab*, existen doce colecciones privadas de libros. ¿Por qué tantos? “Porque Chinguetti es la Sorbona del desierto” afirma el propietario de la Fundación Al Ahmed Mahmoud donde se puede leer que “el conocimiento es la única riqueza que se puede distribuir sin riesgo de arruinarse”.

Años atrás, entre los años treinta y noventa y cinco, existía una treintena de colecciones privadas pero que, con el éxodo a la capital, Naukchot, se produjo una deslocalización de los manuscritos de su ubicación original. “Muchas de las familias se fueron de la ciudad y se llevaron los libros o bien los dejaron aquí y las casas se derrumbaron” afirma Said al Islam, conservador del patrimonio de Chinguetti. La migración de estas familias a la capital hizo que en Chinguetti, en el momento de grabación del documental, 2017, *solo* se conserven tres mil libros; entre los que destaca la temática religiosa y espiritual.

Las bibliotecas que actualmente se encuentran en la ciudad son las siguientes: Ehel Habott, Ehel Ould Ahmad Sherif, Ehel Al Hamoni y Ehel Al Ahmad Mahmoud. Todas ellas cuentan con un cuidado proceso de documentación de sus fondos así como la posibilidad de llevar a cabo visitas académicas y turísticas que faciliten la comprensión de la relevancia de los manuscritos que se albergan.

Tal y como se ha mencionado en el caso de Ouadane, la ciudad de Chinguetti, así como sus bibliotecas, están estrechamente ligadas a las caravanas que conformaron auténticas “vías comerciales y de peregrinación, y vehículo para la transmisión del saber” (Moreno Adán, 2019: 53). Por tanto, estos centros de saber nos acercan a “la historia de la creación y conservación de estas colecciones que nos hablan de muchos aspectos de la tradición árabe del norte de África (...), como por ejemplo, la importancia otorgada a la escritura y al estudio, en años de los *xwaya* o morabitos” (Moreno Adán, 2019: 53).

La restauración de la biblioteca de Chinguetti se ha llevado a cabo por Terrachidia ONG y que ha sido financiado por la Asociación Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) entre 2017 y 2019. Hubo un intento anterior por unificar todos los manuscritos existentes en una biblioteca-museo común pero hubo problemas con las familias y no fue posible. Por tanto, lo que se empezó a hacer en el año 2017 fue restaurar e intervenir en las pequeñas bibliotecas, pequeñas estancias o cuartos dentro de las viviendas que han custodiado durante siglos.

La primera fase de la restauración de las bibliotecas que va ligado al propio proyecto de conservación de los

manuscritos fue una fase de documentación con el fin de “cómo es la arquitectura, cómo es el urbanismo, dónde se sitúa la ciudad, aprender de su historia y, por supuesto, de los elementos constructivos y de la tipología de viviendas que aparece” (Premio Rafael Manzano, 2020, 4m25s).

Después de la fase de documentación, se lleva a cabo la segunda fase correspondiente a la restauración destacando el papel que desempeña Mohamed Lemine Oul Bahane, el conservador de los libros de la ciudad. Se hicieron unas fichas de cada biblioteca donde se recorría la tipología y los materiales que se albergaban en ella, lo cual evidencia una preocupación por la puesta en valor informacional de los manuscritos.

3. *KITAB* ⁶ (2017): un documental sobre los saberes del desierto

Por medio del documental *Kitab* (2017), de Xavi Herro, se presentan, a través de dos ficticios buscavidas de Nouakchott, Baba y Yoshef, las bibliotecas de Ouadane y Chinguetti. Con el audiovisual de autor el espectador puede acercarse a las bibliotecas, costumbres, música⁷, tradiciones y folclore de estas ciudades del saber⁸. De esta manera, tal y como el director muestra en el film, los manuscritos de las ciudades de Chinguetti y Ouadane constituyen un diálogo intercultural así como una perspectiva valiosa y amplia que ayuda a la comprensión entre las diferentes comunidades locales.

El título del audiovisual, *Kitab*, hace referencia a la palabra árabe libro. Desde los orígenes la cultura árabe ha buscado integrar las diversas novedades culturales y conceptuales. El término *Kitāb* subraya el carácter escrito al que hace referencia la doble acepción de la palabra al referirse de manera calificativa al Corán. La comprensión del término polisémico ‘*kitāb*’ ayudaría a comprender de manera más coherente el Corán. Por tanto, Herrero ha dispuesto de un título sugerente y que engloba una realidad que precisa ser estudiada desde la

5 La ciudad de Chinguetti durante el comercio interafricano era un enclave fundamental ya que era una ciudad caravanera, junto con Ouadane, Walata o Wadán. El hecho de ubicarse en un cruce de caminos – hacia el norte estaban las rutas de oro, marfil o esclavos, mientras que hacia el sur se comercializaba con sal y tejidos – hace que los manuscritos contengan diversas temáticas en cuanto al contenido que no hacen sino enriquecer estas bibliotecas del desierto.

6 En el documental también se aborda una reflexión sobre las ruinas de Richat, donde algunos estudiosos creen que pudo haber estado la Atlantis descrita por Platón en *Diálogos de Timeo y Critias*. Aunque el director trate de poner en valor de manera académica los vestigios de Richat, esta narrativa planteada de manera paralela a la preservación y documentación de los manuscritos de la ciudad de Chinguetti y Ouadane se aleja del interés de la presente línea temática analizada, por lo que no se ha tenido en cuenta a la hora del análisis llevado a cabo en el presente artículo-

7 Uno de los valores añadidos del documental es la banda sonora que acompaña a las imágenes. Esta música, grabada en directo en Mauritania, en concreto de la región del Adrar, combina tradición y modernidad; al igual que sucede con la preservación y documentación de los manuscritos. De esta manera la tradición musical, personificada en Mamadou Moatalla y en Zahou se combina con el grupo Swagg Wodan para presentar las dos realidades imperantes en la zona.

8 Es muy interesante que el director emplee el montaje para unir dos momentos claves para la ciudad de Chinguetti: la preparación de una cabra para llevar a cabo una comida comunitaria y la explicación que da el propietario de la Fundación Al Ahmed Mahmoud sobre los manuscritos que están presentes en la zona. De esta manera, las costumbres identitarias que esbozan un imaginario colectivo se presentan al espectador como un todo homogéneo y complementario para comprender los saberes e identidades locales.

multidisciplinar del documental – audiovisual y la conservación y preservación de los documentos.

Mediante el empleo de los dos personajes ficticios, el director quiere poner en valor la importancia que los manuscritos tienen para la población local. Tal y como ha afirmado Herrero, el documental gira en torno a un dicho popular de Mauritania “cuando un anciano muere una biblioteca se quema” lo cual no hace sino evidenciar la comprometida defensa sobre el patrimonio y la cultura. En las sociedades contemporáneas, “el tema de la identidad cultural y la multiculturalidad ha cobrado especial significación (...) como necesidad de crear las condiciones para que los ciudadanos puedan expresar una pluralidad de identidades” (Valhondo, 2019: 90)

Durante 27 días Herrero ha documentado en el audiovisual de 85 minutos los manuscritos que se encuentran en las bibliotecas del corazón del Sáhara. Los hipotéticos compradores ofrecen a la población que posee manuscritos grandes cantidades de dinero a cambio de los ejemplares.

En el documental se lleva a cabo una presentación completa y transversal de todos los aspectos sociales y cotidianos que definen a las ciudades de Ouadane y Chinguetti. En este sentido, el director, con acierto, ha introducido aspectos folclóricos, gastronómicos, culturales, sociales e históricos para desarrollar una narrativa seria y coherente a través de ocho actos que conforman *Kitab*.

3.1. Identidad e imaginario colectivo

“Redactaremos un manifiesto de protesta entre todos. Los manuscritos no se venden. (...) Míranos, solo tenemos dátiles y dignidad para proteger nuestros libros” son las palabras que uno de los propietarios locales dice a uno de los buscavidas interesado en comprar los manuscritos. A pesar de que los manuscritos están conservados en bibliotecas privadas de diversas familias locales, hay un asentimiento de colectividad que supera cualquier suma económica.

“La preservación de este legado responde también a la importancia otorgada a la familia extensa en la cultura árabe, como forma básica de estructura social cuyos vínculos se definen a través de los antepasados” (Moreno Adán, 2019: 54) lo cual hace que a través de los manuscritos conservados se produzca un acercamiento con el linaje familiar.

En un ambiente hostil para el desarrollo del ser humano, estas palabras son, si cabe, más potentes ya que impera un deber sentimental y de identidad común con la preservación de esos manuscritos. La importancia de esta documentación es tal que el bibliotecario le insta al buscavidas a buscar oro a las minas, ya que con esa actividad tienen el permiso de la comunidad local. Cuando el bibliotecario cuenta al resto de los propietarios de Chinguetti la conversación que ha tenido con el buscavidas les dice que no solo les ha invitado a ir a buscar oro sino que también ha maldecido su actividad; lo cual provoca risas y satisfacción entre los oyentes.

El contenido de las bibliotecas debe ser entendido como reliquias que las familias preservan durante gene-

raciones con el fin de garantizar su conservación y seguridad. De esta manera, los documentos consagran la identidad familiar y el vínculo que mantienen con la localidad ya que “la protección de estos manuscritos es un acto de conservación de la memoria, de reconocimiento de la importancia del saber como proceso de creación colectiva” (Colmenares Fernández, Moreno Adán, & Peña López, 2021: 28)

A través de la interacción que los diferentes vecinos llevan a cabo con los ficticios compradores, se pone en valor la premisa repetida por los primeros: “yo no vendo ni patrimonio ni mi patrimonio”. En este sentido, los propietarios de los manuscritos sienten un deber con los documentos, los cuales “ni por todo el dinero del mundo venderé ni lo más pequeño, ni la cosa más pequeña” tal y como afirma uno de los bibliotecarios. Ello se debe a que estos textos tienen un valor inestimable que sobrepasa cualquier aspecto económico ya que constituyen la cultura e identidad de todos ellos.

Todos los manuscritos, por tanto, deben ser entendidos como un legado intergeneracional ya que han pasado de generación en generación; garantizando así no solo su conservación sino también el carácter identitario colectivo. Por tanto, estos manuscritos no solo son útiles para comprender las tradiciones, creencias y expresiones culturales que definen a la población de la región, tal y como se presenta en el audiovisual, sino que también son una fuente escrita para la preservación y difusión de las lenguas, historias y conocimientos locales antiguos que son necesarios mantener vivos para futuras generaciones. Esta herencia cultural cumple una función única dentro de la colectividad.

3.2 Conservación y preservación de las obras documentales

En el segundo de los actos, ‘Los secretos de Dah y Sidi’, se presentan los libros y los manuscritos de la ciudad de Chinguetti. De nuevo, el propietario considera que vender los libros de sus antepasados sería una forma de traicionarlos y maldice a aquellos que quieren acabar con el legado cultural.

El formato de libro que se alberga en estas bibliotecas está en consonancia con la tradición islámica pero tiene ciertas peculiaridades propias de la región. En primer lugar, tal y como se presenta en el documental carece de costura por lo que son un bloque de hojas sueltas que se protegen por una cubierta de cuero que actúa como protección. El tratamiento que se lleva a cabo de esta carpeta de cuero también genera un importante interés ya que responde a un trabajo de artesanía propio de las mujeres, quienes conocían el tratamiento y propiedades necesarios para trabajar las pieles⁹. En este sentido, las mujeres del desierto representan la fortaleza y la resistencia de las tradiciones frente a la tendente homogeneización social. Por tanto, su figura es el reflejo de lucha

⁹ Durante la preparación de la cabra para la comida comunitaria, la encargada de preparar la piel y carne del animal es una mujer lo cual evidencia que ha preservado en ellas el conocimiento de las propiedades de los recursos naturales.

de su pueblo por medio de la dignidad que aporta la educación y la cultura.

Las estancias en las cuales se encuentran los manuscritos son pequeñas ya que se adaptan a la longitud de los troncos de la palmera que conforman la techumbre de la sala. Las bibliotecas del desierto están ubicadas en el interior de las casas, a las cuales se puede acceder a través de un patio amplio que sirve como distribuidor a las diferentes estancias. “Al analizar el interior de las bibliotecas vimos que muchas de ellas tienen pavimento de arena y las cubiertas, la mayoría de las veces, son de troncos de madera y en otros casos de troncos de acacia” (Premio Rafael Manzano, 2020, 5m00s).

Con la presentación de las bibliotecas en el audiovisual *Kitab* nos podemos acercar al modo en el cual se conservan los textos. En estas bibliotecas no existe un protocolo para la protección de las colecciones ante el desgaste físico y ambiental sustentado en el empleo de las tecnologías. En este caso, las claves para la preservación están supeditadas a las condiciones del lugar pero siempre respetando la óptima conservación de los documentos. Es por ello por lo que se ve que los textos están protegidos de la luz, de fluctuaciones de la humedad, polvo, contaminantes o humo, entre posibles factores nocivos, por cajas que se ubican dentro de armarios metálicos u ordenados por temáticas como sucede en la Biblioteca Al Ahmed Mahmoud, presentada en el documental por Seif Islam, el conservador de la propia biblioteca.

En ocasiones, los documentos no pueden cumplir ese mínimo de protección y se encuentran expuestos en las baldas de la estancias que hacen de bibliotecas. Ello hace que estén expuestos a agentes nocivos el calor y las termitas que los deterioran físicamente. Las termitas son un peligro para la conservación tanto de las techumbres como para los manuscritos. “En las estancias, con frecuencia se depositan barreños con agua para aportar humedad al ambiente y se añade sal en el revoco de las paredes para alejar a las termitas” (Moreno Adán, 2019: 54) ya que la extrema humedad es uno de los principales enemigos de la conservación de los documentos.

Las condiciones en las cuales se encuentran los manuscritos requieren de una operación delicada de conservación. La temperatura y el ambiente es árido y con numeroso polvo en suspensión. Asimismo, en época de lluvia la humedad condiciona una correcta preservación de los documentos. Hay que tener en cuenta que existe una verdadera problemática con el agua que se filtra en el interior de la estancia a través de los troncos de palmera que no protegen con totalidad de la lluvia.

Con el fin de garantizar su correcta preservación, los manuscritos se suelen custodiar en arcones metálicos o de madera que protegen de los agentes externos a los documentos. En época de lluvia las familias los protegen en el interior de las viviendas y en la temporada seca sacan los baúles al sol para que no se deterioren y se sequen de la humedad de la noche.

Hay que tener en cuenta que las amenazas también están en el exterior, tormentas de arena que devoran las casas y, por ende, afectan al estado óptimo de conservación de las obras. Tanto el tiempo como el calor abrasa-

dor son dos factores que condicionan de manera negativa el cuidado de los documentos. Este polvo en suspensión constante deteriora de manera grave los archivos documentales ya que se produce una contaminación que degrada la atmósfera en la cual se encuentra. Especialmente, el polvo tiene una acción abrasiva sobre el documento que genera serios problemas de conservación debido a las sustancias alcalinas o ácidas que pueden generar una alteración en los fondos de las bibliotecas.

Para salvar los manuscritos, en la actualidad se está trabajando con la digitalización de los textos con la dificultad adicional de tener que persuadir a los dueños para que presten sus libros ya que, como se ha tratado de poner en valor anteriormente, se tratan de documentos que custodian de manera personal y con gran cuidado.

4. Difusión de los manuscritos

Con el fin de mantener viva la herencia cultural vinculada a los manuscritos y difundir su relevancia, los propietarios de las bibliotecas llevan a cabo servicios de guía con los cuales enseñar los manuscritos a los visitantes; tal y como se refleja en el documental (Vidal, 1996: 155). Una de las cuestiones que quieren unificar las familias propietarias es el hecho de cómo organizar estas visitas guiadas. Gracias a estas visitas organizadas numerosos investigadores han podido profundizar sobre los textos. Asimismo, se ha logrado que profesionales del sector audiovisual, como el caso de Xavi Herrero con *Kitab*, lleven a cabo obras filmográficas documentales que ayuden a la puesta en valor de estos testimonios manuscritos.

Ould (2010) considera que “la singularidad de estas ciudades es su destacada actividad pedagógica, constituyéndose como destino de peregrinación y aprendizaje desde el siglo XVII y aún en el siglo XIX, cuando la ciudad contaba con sabios cuya reputación llegaba más allá de sus fronteras”. En este sentido, enmarcado en la FNSVA y con el reconocimiento de ambas ciudades por parte de la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad, se busca iniciar un proceso de patrimonialización coherente que invite a reactivar el turismo cultural de la zona.

Son precisamente los propietarios/conservadores/bibliotecarios los que, como guías turísticos, se insertan dentro de la retórica contemporánea “para reforzar un cierto cosmopolitismo local” (Cardeira, 2006: 356). El problema actual de las ciudades del saber del desierto es que “se han construido inmuebles para conservar los documentos, dotados con aparatos para la digitalización, pero estos proyectos han tenido poco en cuenta a las familias propietarias de las bibliotecas” afirma Sidi Ahmed Habet, presidente de la Fundación Habet.

Hay que tener en cuenta que, al igual que Chinguetti y Ouadane fueron centro de comercio como consecuencia de su situación estratégica, también fueron importantes centro de conocimiento y aprendizaje gracias a la difusión de la información académica que imperó a lo largo de los siglos. El hecho de que estas bibliotecas contasen con diversas disciplinas propició el intercam-

bio intelectual por medio de la difusión del conocimiento a lo largo de esta región (Vidal, 1996: 157).

5. Conclusiones

El auge cultural y comercial de la zona de Chinguetti y Ouadane favoreció que se desarrollase el arte del manuscrito, el cual hay que vincular con la relevancia del acto de escribir dentro de la religión islámica. Hay que entender que las obras documentales presentadas en *Kitab* constituyen auténticas herencias naturales que han sido legadas de generación en generación.

Las fuentes heterogéneas que se preservan en las bibliotecas de Chinguetti y Ouadane son el resultado de una memoria colectiva que se inicia en el pasado nó-

mada de la zona y que constituye una importante transmisión cultural entre generaciones. El legado que se conserva en las bibliotecas del desierto es fundamental para comprender no solo sus orígenes culturales ya que muchos de los manuscritos son copias de manuscritos anteriores que ya han desaparecido, por lo que son fac-símiles únicos.

Los manuscritos de las ciudades del desierto son el resultado del legado de coleccionistas que han sabido preservar la memoria colectiva de sus antepasados con el fin de aprender su historia nacional y local. Solo de esta manera, comprendiendo que las ciudades del audiovisual corresponden a grandes instituciones para la historia y la cultura, se puede valorar su importancia como testimonios del pasado de la región y del mundo árabe.

Referencias bibliográficas

- Cardeira da Silva, M. (2006). Hospedaria *vasque*. Culra, raça, género e expediente num oásis da Mauritânia. *Dossiê Formalidade e informalidade*, 10(2), 355-381.
- Colmenares Fernández, M., Moreno Adán, C. & Peña López, R. (2021). *Ouadane, la ciudad y el desierto*. Cooperación española.
- Fierro, M.I. (1991). Los manuscritos árabes de Mauritania. *AWRAQ*, 12, 205-207
- Premio Rafael Manzano. (12 de noviembre de 2020). *Carmen Moreno Adán: Restauración de las bibliotecas históricas de Chinguetti, Mauritania* [Archivo de Vídeo]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=ROOpeNjDXM>
- Moreno Adán, C. (Coord.) (2019). *Chinguetti, el legado del desierto*. Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo.
- Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación. (2023). *Mauritania. República Islámica de Mauritania*. https://www.exteriores.gob.es/documents/fichaspais/mauritania_ficha%20pais.pdf
- Ould Cheikh, A. W. (17-19 de diciembre 2010). Le patrimoine manuscrit mauritanien en *Conférence Internationale: Conservation des manuscrits anciens en Afrique*, Addis Adeba, Etiopía.
- Valhondo Crego, J. (2019). Identidades culturales a través de textos audiovisuales satíricos: el caso de “La vida de Brian”. *Cuadernos de Documentación Multimedia*, 20, 89-105.
- Vidal Castro, F. (1996). Manuscritos y ulemas del desierto. Las bibliotecas de Sinqit (Chinguetti) y Walat en Pastor Muñoz, M. (Ed.) *Las ciudades perdidas de Mauritania: Expedición a la cuna de los Almorávides* (153-175)